

KINH 1341. CHỈ TRÌ GIỚI<sup>1</sup>

Tôi nghe như vậy:

Một thời, Đức Phật ở trong vườn Cấp cô độc, rừng cây Kỳ-đà, nước Xá-vệ. Bấy giờ, có Tỳ-kheo du hành trong nhân gian, nghỉ lại trong một khu rừng, vì chỉ thích trì giới, nên công đức không thể tăng tiến lên được. Lúc đó vị Thiên thần trong rừng tự nghĩ: ‘Đây không phải là pháp Tỳ-kheo trụ ở trong rừng, vì chỉ thích trì giới, nên công đức không thể tăng tiến lên được. Nay ta phải dùng phương tiện làm tỉnh ngộ vị ấy.’ Liền nói kệ:

*Chẳng phải chỉ trì giới,  
Cùng tu tập đa văn;  
Độc tĩnh thiền tam-muội,  
Nhàn cư tu viễn ly.  
Tỳ-kheo thiên khinh an,  
Trọn không hết lậu được.  
Vui chánh giác bình đẳng,  
Xa lìa bọn phàm phu.*

Tỳ-kheo được Thiên thần khuyên tinh tấn, chuyên tinh tư duy, đoạn các phiền não, đắc A-la-hán.

M

KINH 1342. NA-CA-ĐẠT-ĐA<sup>2</sup>

Tôi nghe như vậy:

Một thời, Đức Phật ở trong vườn Cấp cô độc, rừng cây Kỳ-đà, nước Xá-vệ. Bấy giờ, có Tôn giả Na-ca-đạt-đa<sup>3</sup> ở nước Câu-tát-la du hành trong nhân gian, nghỉ lại trong một khu rừng. Lúc ấy, có người tại gia xuất gia, thường gần gũi nhau<sup>4</sup>. Thiên thần ở trong rừng kia tự nghĩ: ‘Đây không phải là pháp Tỳ-kheo ở trong rừng, người xuất gia

- 
1. Biệt dịch, N<sup>o</sup>100(361).
  2. S. 9. 7. Nāgadatta; N<sup>o</sup>100(362).
  3. Na-ca-đạt-đa 那迦達多. N<sup>o</sup>100(362): Long Dũ 龍與. Pāli: Nāgadatta.
  4. N<sup>o</sup>100(362): “ham mê pháp tại gia; sáng sớm vào xóm; chiều tối mới trở về”.

và tại gia cùng nhau thân cận, nay ta phải đến dùng phương tiện cảnh tỉnh.’ Thiên thần liền nói kệ:

*Tỳ-kheo sớm ra đi,  
Gần tối trở về rừng.  
Đạo tục gần gũi nhau,  
Khổ vui cùng chia sẻ.  
E buông thói tục gia,  
Để cho ma lung lạc.*

Khi Tỳ-kheo Na-ca-đạt-đa được Thiên thần kia nhắc nhở như vậy rồi, chuyên tinh tư duy như vậy như vậy, đoạn các phiền não, đắc A-la-hán.

M